
МАРРАКЕШ — церемония открытия и вступительное слово президента
Понедельник, 07 марта 2016 года, 8:30 – 9:45 по западноевропейскому времени
ICANN-55 | Марракеш, Марокко

НЕИЗВЕСТНЫЙ ДОКЛАДЧИК: Дамы и господа, я с большим удовольствием представляю вице-президента по взаимодействию с заинтересованными сторонами на Ближнем Востоке Бахера Эсмата (Baher Esmat).

[Аплодисменты]

БАХЕР ЭСМАТ: Доброе утро [по-арабски]! Здравствуйте [по-французски]!
Доброе утро [по-английски]!

Для меня огромное удовольствие приветствовать всех вас на ICANN-55 в очень гостеприимном и прекрасном городе Марракеше, который также называют Красным городом, на земле, где удивительным образом сочетаются арабская, африканская, и европейская культура и история.

Я хотел бы пригласить доктора Стива Крокера (Steve Crocker), председателя Правления ICANN, для официального открытия конференции ICANN-55.

[Аплодисменты]

Примечание. Следующий документ представляет собой расшифровку аудиофайла в текстовом виде. Хотя расшифровка максимально точная, иногда она может быть неполной или неточной в связи с плохой слышимостью некоторых отрывков и грамматическими исправлениями. Она публикуется как вспомогательный материал к исходному аудиофайлу, но ее не следует рассматривать как аутентичную запись.

Д-Р СТИВЕН КРОКЕР (DR. STEPHEN CROCKER): Спасибо, Бахер.

Класс! Через минуту я выступлю с официальной речью, но хочу сказать, что находиться здесь — настоящее удовольствие. Это... решительно все, и даже погода, проникнуто духом сотрудничества. Это просто потрясающе!

Поэтому спасибо вам еще раз, Бахер. Ваши превосходительства, министр Мулай Хафид Аль-Алами (Moulay Hafid Elalamy), министр промышленности, торговли, инвестиций и цифровой экономики Марокко, уважаемые министры и главы делегаций приглашенных стран, генеральные секретари международных и региональных организаций, президент региона Марракеш, его превосходительство Ахмед Ахшишин (Ahmed Akhchichine), правитель... и правитель вилайета Марракеш. Спасибо всем вам!

Его Превосходительство, Мохамед Муфакир (Mohamed Moufakir)... извините... высокопоставленные гости и наши уважаемые друзья и коллеги по сообществу ICANN ISTAR, дамы и господа, я хотел бы поприветствовать вас всех на ICANN-55, и особенно в этом красивом городе Марракеше, а также поприветствовать... выразить нашу искреннюю благодарность Его Величеству королю Марокко Мохаммеду IV за благосклонное отношение к

конференции ICANN-55, которая состоится на этой неделе.

Это отражает тот высокий приоритет, которое Королевство Марокко отдает развитию информационных и коммуникационных технологий, и я рад приветствовать вас всех в Марракеше.

Я также хотел бы поблагодарить принимающую страну, Его Превосходительство Мулая Хафида Аль-Алами и его выдающихся коллег, наряду с генеральным директором Аздином Аль-Мунтассиром Билла (Azdine El Mountassir Billah)... извините... Национальным ведомством телекоммуникаций и местным оргкомитетом за эти превосходные средства проведения.

Я также хотел бы упомянуть наши заинтересованные стороны ICANN в Марокко, которые способствовали подготовке к этому событию. Сегодняшнее присутствие такого большого количества представителей правительств, гражданского общества, и деловых кругов отражает наше искреннюю приверженность Африке и всем развивающимся странам, так как эта конференция проводится в переломный исторический момент для будущих структур управления ICANN.

Это правительственное совещание ICANN на высоком уровне станет крупнейшим мероприятием такого рода из когда-либо организованных ICANN. В нем участвует

больше 170 министров и высокопоставленных представителей правительств.

Я также хочу выразить признательность нашим очень любезным хозяевам. Без их тяжелой работы, на которую потрачено много времени, нас бы сейчас здесь не было. Должен вам сказать, что я раньше занимался подобной работой по организации конференций, и это требует экстраординарных усилий в течение очень большого времени. Как я сказал, для организации таких встреч требуется многое, и я хочу признать особые заслуги одного человека, который являлся движущей силой подготовки ICANN-55, нашего друга Азиза Хилали (Aziz Hilali), президента Средиземноморской федерации ассоциаций интернета.

[Аплодисменты]

Где Азиз? Встаньте. Встаньте, повернитесь.

[Аплодисменты]

На основании этого я прихожу к выводу, что Азиз лично заплатил каждому из вас, чтобы вы приехали сюда.

[Смех]

Прошло десятилетие... 10 лет... с тех пор, как ICANN в прошлый раз проводила конференцию в этом красивом городе, и очень приятно сюда вернуться.

Тем из вас, кто меня знает, известно, что обычно я стараюсь избегать таких слов, как «исторический» или «судьбоносный», но в случае ICANN-55 они могут звучать искренне.

То, что произойдет на этой неделе, вполне может стать важным моментом в истории ICANN, и эта история на самом деле пишется вами.

Речь идет, конечно, о предложении по передаче координирующей роли в исполнении функций IANA и параллельном процессе усовершенствования подотчетности ICANN, которое, как я верю, будет отправлено правительству США в конце этой недели, если все сложится так, как запланировано.

Когда это произойдет, мы перейдем к заключительному этапу того пути, который начался в 1998 году с создания ICANN.

Эта работа имеет... работу, результаты которой отражены в этих предложениях, иначе как выдающейся не назовешь... иногда используются и другие слова... и она является свидетельством целеустремленности сообщества и его готовности посвящать этому свое время.

Позвольте мне сообщить вам некоторые цифры, поскольку по сути мы — орган технической координации.

Каковы же числовые показатели? 434 встречи и телеконференции, более 32 000 сообщений в листе рассылки и более 720 рабочих часов.

Тем, кто не увлекается цифрами, могу объяснить очень простыми словами: мы устали до изнеможения.

[Смех]

Поэтому позвольте мне попросить вас вместе со мной поблагодарить людей, сделавших это. То есть вас самих. И с этими словами давайте наградим овацией всех присутствующих здесь, а также людей всего мира.

[Аплодисменты]

Так вот, я знаю, что вы все следили за мельчайшими деталями этого процесса, но для тех немногих, кто этого не делал, скажу, что у нас есть целый лабиринт процессов, связанных с составлением этих предложений, и в настоящее время поступило предложение по подотчетности от CCWG, сквозной рабочей группы сообщества по усовершенствованию подотчетности, и организации-учредители очень внимательно его изучают. При последнем подсчете я видел, что три из этих шести организаций-учредителей одобрили предложение, и энергичная работа, которая спешно идет вчера, сегодня, завтра, и так далее будет оставшейся частью этого процесса. И как председатель Правления я с большим нетерпением ожидаю одобрения предложения и

получения Правлением возможности утвердить его к концу этой недели.

И это станет, с моей точки зрения, самым важным ожидаемым событием этой конференции.

Конечно, этот процесс получения предложений от сообщества и их объединения является первым, а не последним шагом данного процесса.

Как только у нас на руках будут эти предложения, мы направим их Национальному управлению по телекоммуникациям и информации Министерства торговли США и надеемся, что NTIA сочтет эти предложения приемлемыми и соответствующими четким и весьма разумным основным правилам, которые NTIA огласило почти два года назад 14 марта 2014 года.

Именно тогда NTIA попросило ICANN создать международное глобальное интернет-сообщество, чтобы сформулировать предложения по передаче.

Позвольте мне ясно дать понять, что Правление ни на секунду не сомневается в том, что одобрит эти предложения и передаст их без задержки с полной готовностью не только принять эти предложения, но и быстро реализовать их.

[Аплодисменты]

Эти предложения провозгласят начало новой эры независимости и глобальной подотчетности ICANN. Позвольте мне подчеркнуть, что наша работа еще не сделана. Это... эта конференция станет чрезвычайно важным поворотным моментом, но впереди у нас еще довольно много времени и работы, которая продолжится в течение нескольких кварталов, в том числе, конечно, в правительстве США.

Когда все это будет завершено, состоится фактическая передача.

И после всего сказанного для меня сейчас большая честь представить министра промышленности, торговли, инвестиций и цифровой экономики Марокко г-на Мулая Хафида Аль-Алами, который приложил максимум усилий к тому, чтобы сделать нашу конференцию успешной. Это действительно замечательный человек, у которого много достоинств; мне выпало удовольствие несколько раз встречаться с ним здесь, и я рассчитываю, что в будущем состоится еще много таких встреч.

[Аплодисменты]

МУЛАЙ ХАФИД АЛЬ-АЛАМИ: Г-да министры, г-н президент Стив Крокер, г-н президент Фади Шехадиде (Fadi Chehadé), Ваши Превосходительства, уважаемые члены ICANN, дамы и

господа, мне выпало большое удовольствие и честь находиться сегодня утром здесь среди вас, чтобы торжественно открыть работу, которая сделана или делается на ICANN-55.

Это событие проводится под высоким покровительством Мохаммеда IV, нашего короля — да поможет ему Бог — проявляющего особый интерес к нашему сообществу в том, что касается международного политического управления интернетом.

Прежде всего, я хотел бы поприветствовать всех вас от имени нашего королевства, и я хотел бы также выразить свою радость от вашего приезда сюда в Марракеш — город с великой историей. Мы открыты для будущего и рады видеть вас здесь во второй раз. Мы приветствуем эту конференцию ICANN.

Я хотел бы использовать эту возможность, чтобы поблагодарить все сообщество ICANN за то, что оно выбрало Марокко. Наша страна — это страна, которая радушно принимает гостей, миролюбивая страна, мирный край. Ваш выбор — свидетельство о стремлении к стабильности, которую вы можете найти в нашем королевстве.

Я считаю интернет ресурс для развития, экономического развития стран. Связь, которая сегодня объединяет более 3 миллиардов людей, впечатляющий

технологический процесс, концентрация доходов, больше 90% для развитых стран, являются факторами, которые означают... которые означают, что управление интернетом лежит в основе международной политики.

Я должен... мне очень интересно напомнить вам, что проводимая конференция — один из нескольких форумов. В частности, есть международный форум управления. Последний такой форум проводился в Бразилии в тысяча девятьсот девяностом... в 2005 году, а также страны ООН, которые рассмотрели результаты этого мирового форума.

Эта знаменательная конференция в Марракеше совпадает с последним этапом, заключительным этапом процесса составления плана передачи модели управления мировой системы интернет-ресурсов, чтобы увеличить прозрачность наряду с подотчетностью. Эта инициатива, вне всякого сомнения, является свидетельством обеспечения открытости интернета. Мы должны уважать культурное и лингвистическое многообразие, особенно тогда, когда это касается развивающихся стран. Процесс переговоров, в котором с 2014 года участвуют все заинтересованные стороны, заинтересованные стороны DNS, гражданское общество, правительства и научно-техническое сообщество, — это не игра. Однако важно, чтобы были вовлечены все

стороны. Я полагаю, что нам важно выполнить необходимые предварительные условия передачи.

Дамы и господа, Королевство Марокко с самого начала является сторонником ICANN, и мы признаем, что удалось достичь успеха, что была улучшена прозрачность для консолидации модели с участием многих заинтересованных сторон интернета.

Кроме того, что касается GAC, Марокко разделяет ожидания правительств в отношении выполнения этим комитетом своих обязанностей, чтобы в процессе передачи, который происходит прямо сейчас, гарантировать внимание к общественным интересам в интернете.

В плане прозрачности и подотчетности есть реальные проблемы. Выполненная работа важна и позволяет всем заинтересованным сторонам спокойно продвигаться вперед, обеспечив более широкий охват. Мы убеждены, что объединение усилий всех заинтересованных сторон во время процесса передачи — ключ к гарантированной реализации этого процесса к марту, когда ICANN должна будет утвердить полное предложение по плану передачи.

Дамы и господа, позвольте мне потратить несколько минут вашего драгоценного времени на то, чтобы

познакомить вас с отраслью информации и технологий в Марокко.

Мы в Марокко понимаем, что информационные технологии, особенно интернет, являются основным двигателем конкурентоспособности. Не только для частного сектора экономики, но также и для государственного. Это очень эффективный рычаг для управления рынком труда, а также для улучшения жизни граждан.

У нашей страны есть ясное желание внедрить — и мы этим занимаемся, начиная с 90-х годов, — работу в партнерстве между государственным и частным секторами и улучшать деловую среду.

Наша политика отвечает нескольким стратегическим планам. Мы улучшили развитие нашего общества. Это означает, что теперь у нас более хорошая цифровая инфраструктура. Развитие отрасли информационных технологий означает, что мы начали также защищать конфиденциальность пользователей интернета.

Недавно мы запустили в Марокко новую программу модернизации, чтобы улучшить свою инфраструктуру связи. Она называется государственным планом для широкой и узкой полос пропускания. Наша цель в том, чтобы за короткий срок обеспечить широкополосный доступ к интернету 65% населения страны и доступ с

использованием средней полосы для 50% общественных учреждений. И мы хотели бы также подключить все население с такой пропускной способностью.

Вместе с нашими партнерами мы заканчиваем разработку новой стратегии, в которой несколько пунктов. Прежде всего, это увеличение доступности цифровых технологий в Марокко; улучшение управления и профессионализма в области цифровых технологий.

Дамы и господа, как и многие из вас, мы с большим удивлением услышали объявление о том, что Фади Шехадид собирается покинуть ICANN после этой 55-ой конференции.

Однако я хотел бы поздравить его за мужественные решения, принятые после работы... невероятного объема работы, которую он проделал, чтобы добраться до этой передачи. Я хотел бы поздравить его.

[Аплодисменты]

Работа, выполненная нашим другом Фади с момента прихода в ICANN, действительно... действительно... мы должны искреннее поблагодарить его за все, что он сделал на должности руководителя, за его инициативы, за открытие региональных офисов ICANN и запуск процесса, повышающего конкуренцию среди доменных имен. Я желаю ему всего наилучшего в профессиональной и личной жизни.

Что касается г-на Йорана Марби (Goran Marby), я хотел бы поздравить его с назначением следующим президентом и генеральным директором ICANN. Г-н Марби, как вы знаете лучше меня, является весьма высокопоставленным лицом и знает нашу экосистему очень хорошо. У него много достоинств, а находясь у руля ICANN он сможет добиться еще большего успеха. Я желаю ему всего наилучшего при выполнении новой задачи во главе ICANN.

Дамы и господа, я не хочу заканчивать свою речь, не сказав о том, как мы рады вашему пребыванию здесь в Марокко на 55-ой конференции.

Я искренне благодарю вас за внимание и желаю вам превосходно провести время в Марракеше.

[Аплодисменты]

БАХЕР ЭСМАТ:

Спасибо, г-н Алами, за информативное выступление. И еще раз спасибо за огромную поддержку, которую вы лично, ваши сотрудники и все правительство Марокко оказываете ICANN.

А теперь я хотел бы пригласить на сцену г-на Аздина Аль-Мунтассира Билла, генерального директора Национального ведомства Марокко по регулированию в сфере телекоммуникаций (ANRT).

[Аплодисменты]

АЗДИН АЛЬ-МУНТАССИР БИЛЛА: Уважаемые министры, уважаемые президенты, уважаемый г-н генеральный секретарь МСЭ, дамы и господа, я хотел бы приветствовать вас на этой 55-й конференции ICANN в Королевстве Марокко под покровительством короля Мохаммеда VI, да поможет ему Бог в его красивом городе Марракеше, где пересекается очень много цивилизаций и культур. Наша страна очень рада проведению этой конференции на африканской земле — на молодом континенте с большим будущим, на земле, на нашей земле, где мы ежедневно трудимся над тем, чтобы приблизить светлое будущее.

Мы очень близки к Европе и к остальной части мира, и у нас действительно общие с международным сообществом идеалы: прогресс, процветание, толерантность, открытость и взаимодополняемость.

Мы очень рады проведению в Марракеше во второй раз после 26-й конференции ICANN в 2006 году вашей 55-й конференции ICANN. Это говорит о том, что вы действительно доверяете Марокко и вам нравится Марокко.

Дамы и господа, как вам известно, интернет и новый цифровой мир, который постоянно меняется и развивается, дают большое пространство для свободы,

диалога, совместного использования, и представляют собой очень эффективный ресурс для экономического развития, где ключевыми понятиями являются «инновация», «изобретение» и «творчество».

Сеть находится в нашей жизни: личной, профессиональной, общественной, культурной, а также частной. И нам все сильнее нужна концепция, у нас должна быть сильная система управления интернетом. И всем придется согласиться с этим, чтобы защитить права людей и граждан.

Нам необходим интернет. На карту поставлено многое: свобода слова, безопасность сетей, возможности использования многих языков и так далее.

Мы знаем, что перед нами стоит трудная задача. Мы работаем над этой задачей создания новой модели управления интернетом — модели с участием многих заинтересованных сторон, сбалансированной модели, охватывающей правительства, гражданское общество, компании, чтобы вести более интенсивный диалог, быть ближе к друг другу и объединять усилия, выполнять необходимые совместные действия для движения вперед.

Мы уже сделали многие вещи, в которых участвовали все. И теперь мы надеемся сделать еще больше в Марракеше и принять некоторые сильные решения, в случае

необходимости прийти к компромиссу, потому что наши ожидания очень высоки в отношении того, чтобы Африка была больше вовлечена в этот процесс, чтобы Африка играла важную роль в ICANN. Мы делаем многое. Мы над этим работаем.

И я должен сказать, прежде чем закончить свою речь, что действительно благодарен людям, которые поработали ранее над тем, чтобы помочь нам сделать эту конференцию успешной. Потребовалась серьезная подготовка.

Мы — местная принимающая сторона. И от имени ANRT я хотел бы поблагодарить вас и группу, сотрудников ANRT, принимавших участие в организации этой конференции. И я хотел бы поблагодарить президента и генерального директора ICANN Фади Шехади. Он с таким большим энтузиазмом сделал очень много, для того чтобы эта организация стала сегодня совсем другой. Он хотел приехать в Марокко для участия в 55-ой конференции. Он хотел побывать в моей стране. И я желаю ему всего наилучшего.

Я также желаю всего наилучшего г-ну Марби, который станет новым генеральным директором. Желаю в будущем всего наилучшего корпорации ICANN. Желаю удачи, и пусть ваше пребывание в Марракеше будет приятным.

[Аплодисменты]

Д-Р СТИВЕН КРОКЕР: Такая динамика возможна благодаря партнерам, нашей основной движущей силе во всем мире, что еще раз демонстрирует здесь наша принимающая сторона. Это то, что заставляет интернет работать. В этом истоки глобального сообщества.

И это, по-моему, если вы испытываете такие же чувства, что и я, те же самые вещи, которые движут всеми нами и побуждают нас участвовать.

Наверное, мне следует также сказать несколько слов признательности в адрес людей, которых мы не называем и которым не даем высоких титулов, но которые выполняют всю работу.

Я вспомнил события примерно 30-летней давности, когда я в течение двух лет помогал организовать конференцию в 1985 году. Тот объем работы, который остается в тени, абсолютно невероятен. Это постоянные, регулярные совещания и последующая попытка перевести дух и убедиться, что все части собраны воедино.

Поэтому я лично благодарю принимающую сторону, спонсоров, и повторяю слова, которые вы только что услышали, всем этим группам людей. И это множество групп. Это не одна группа людей. Это не только несколько

человек, которые заботятся о каждом элементе, позволяющем нам собраться и выполнить ту работу, которую мы должны сделать здесь сегодня. Поэтому спасибо вам еще раз.

[Аплодисменты]

Итак, было упомянуто, что этот парень по имени Шехади собирается довольно скоро уволиться. Я думаю, что это нас всех на самом деле сильно огорчает. Поэтому, хотя мы приветствуем новую эру, мы говорим «до свидания» человеку, который способствовал тому, чтобы все это произошло. Должен сказать от себя лично, что это был достаточно сложный процесс.

Для Фади Шехади это последняя конференция ICANN, на которой он выступает в качестве генерального директора. Не будет преувеличением сказать, что он преобразовал ICANN в такой степени, которую никто не считал возможной, когда он почти четыре года назад вступил в должность. И позвольте мне сделать... позвольте мне подчеркнуть это лично. Он часто называет меня своим начальником, что неизменно вызывает у меня улыбку, так как я не думаю, что можно быть с ним на одном уровне, не говоря уже о том, чтобы руководить им.

[Смех]

Но у меня была привилегия сидеть в первом ряду и иметь достаточно хороший доступ к нему даже при том, что он

работает со скоростью света. Во время наших первых бесед, после того как он вступил в должность, я говорил ему: «Вот ситуация, в которой мы находимся в ICANN. Мы начали в 1998 году. Есть один маленький нюанс — у нас договор с правительством США. Посмотрите, можно ли с этим что-то сделать».

Я не имел понятия, что в результате этого произойдет. И хотя я пытаюсь мыслить максимально широко и нестандартно, я все-таки удивлен в очень положительном смысле. Действительно, это было экстраординарно.

И это не все. У меня есть список достижений, с которым я обязан вас ознакомить. Он курировал самое крупное за всю историю расширение системы доменных имен через реализацию программы New gTLD. Да, она уже разрабатывалась до этого в течение нескольких лет. Но тем не менее выполнить ее было сложно, и мы осуществили это. И я могу сказать вам следующее: даже при том, что он проводит почти все свое время в самолетах, ему все-таки удалось добиться выполнения некоторых вещей дома. Для этого пришлось провести достаточно большую работу.

Он сделал нашу организацию по-настоящему международной. Внедрил концепцию, которую мы называем «тройная штаб-квартира», разделив нашу штаб-квартиру на три и открыв региональные офисы в Сингапуре и Стамбуле, в дополнение к существующему

офису в Лос-Анджелесе. Справедливости ради надо сказать, они еще не полностью симметричны и сбалансированы, но мы движемся в этом направлении, что я считаю жизненно важным для нашего образа мышления и работы в ближайшие годы.

Помимо этих региональных офисов, у нас есть по всему миру центры сотрудничества, и я ожидаю увеличения их количества. И все же, оставаясь в рамках наших ресурсов, я ожидаю, что это будет сбалансированная деятельность.

Это позволяет позаботиться о вещах, которые происходят с головокружительной скоростью изо дня в день. Он также курировал формирование пятилетнего стратегического плана... извините... который обеспечивает стабильность и устойчивость и для ICANN, и для DNS.

Если подвести итог, он не просто расширял организацию, но следил за ее развитием.

Список его достижений содержит много пунктов, но возможно его самый ценный вклад в эту организацию нелегко сформулировать или отразить на слайдах PowerPoint. Он удивительным образом принес в ICANN скромность и азарт, и придал им форму с таким чувством порядочности, которое просто не имеет аналогов.

Я говорю сейчас не о генеральном директоре Фади, а о человеке Фади.

Я хотел бы показать вам короткий видеоролик, по-моему, позволяющий понять, что за человек Фади.

[Просмотр видеофильма]

Г-Н ФАДИ ШЕХАДИ:

Есть цель в жизни здесь в ICANN, и, как вам известно, я хочу сказать, что люди живут ради определенной цели.

Но здесь есть пересечение, о котором меня спросила эта молодая особа, между технологией и политикой, и оно становится очень важной областью. Людям нравится изучать кухни, фильмы или литературу. Пожалуй, мне интереснее всего изучать людей и возможности установления контакта с ними. Я действительно люблю наводить мосты.

Давайте! Начнем [по-итальянски]!

Речь не обо мне и не о том, что я придумал на тот момент, когда встречаюсь с кем-то. Речь идет о них. О конкретных людях. И если мне удалось сосредоточить все свое внимание на них, выслушать и действительно найти точки соприкосновения, тогда я достиг своей цели.

НЕИЗВЕСТНЫЙ ДОКЛАДЧИК: По мнению Европейского суда, есть еще одна сторона этого.

НЕИЗВЕСТНЫЙ ДОКЛАДЧИК: Он попытался взаимодействовать с людьми как с личностями. Он не рассматривал нас как сообщество только ради сообщества. Он рассматривал нас как личности в составе сообщества. По-моему, для таких, как я, это весьма неординарный подход. Поэтому я буду скучать по Фади.

Д-Р СТИВЕН КРОКЕР: Его самообладание, улыбка, готовая появиться в любой момент, его сердечность и неуклонное стремление к позитивным сдвигам. Без Фади мы не смогли бы добиться того, что добились.

ВИНТ СЕРФ (VINT CERF): Когда Фади покидает ICANN, он покидает намного более крупную организацию, чем она была тогда, когда он начинал в ней работать, и он оставляет ее на рубеже масштабного изменения, которого мы все ждали более десяти лет и которое должно устранить взаимосвязь с NTIA, чтобы стать независимой организацией.

Г-Н ФАДИ ШЕХАДИ: Я хочу заверить вас, что вся эта работа будет сделана с большой осторожностью, с сохранением стабильности и безопасности — это наша первоочередная цель.

АКРАМ АТАЛЛА (AKRAM ATALLAH): Фади, принес с собой искренность и тяжелую работу, а также очень высокие ценности и нормы поведения.

Г-Н ФАДИ ШЕХАДИ: Мы будем говорить с каждым сообществом, которое готово признать нашу модель с участием многих заинтересованных сторон.

ЛАРРИ СТРИКЛИНГ (LARRY STRICKLING): Я не знаю, как этому человеку удалось выполнить все, что он сделал. Казалось, что он всегда в самолете и летит куда-то еще.

Г-Н ФАДИ ШЕХАДИ: Я хочу сказать, что пролетел, как вам известно, сотни тысяч миль в самолетах. Это было очень полезно. Я имею в виду, если вы согласитесь, что для нас это был хоум-ран.

НЕИЗВЕСТНЫЙ ДОКЛАДЧИК: Я согласен.

Г-Н ФАДИ ШЕХАДИ: Когда я нахожусь в таком месте, как округ Колумбия или Брюссель и так далее, наша удивительная группа иногда умудряется спланировать для меня 13–14 встреч в день. Хорошо. Спасибо, что разрешили мне быстро взять кофе. Я нуждался в нем.

[Смех]

Вы можете иметь другое мнение, но я это сделал.

НЕИЗВЕСТНЫЙ ДОКЛАДЧИК: Это ваш чемодан сзади?

Г-Н ФАДИ ШЕХАДИ: Нет. Где мой чемодан?

ШЕРИЛ ЛЭНГДОН-ОРР (CHERYL LANGDON-ORR): У Фади, безусловно, прекрасное чувство юмора. Мне часто приписывали прекрасное чувство юмора. Поверьте мне, оно у Фади.

Г-Н ФАДИ ШЕХАДИ: Только один раз я приехал в страну и не нашел в сумке рабочую обувь.

НЕИЗВЕСТНЫЙ ДОКЛАДЧИК: Ого! Как вы поступили? Надели сандалии?

[Смех]

Г-Н ФАДИ ШЕХАДИ: Нет, нет. Я пошел босиком и объяснил, что в моей стране это отличный способ продемонстрировать уважение...

НЕИЗВЕСТНЫЙ ДОКЛАДЧИК: Это честь. В моей стране это благословение.

Г-Н ФАДИ ШЕХАДИ: ...идти босиком...

НЕИЗВЕСТНЫЙ ДОКЛАДЧИК: Надеюсь, вы подстригли ногти. Ваши ногти на ногах.

ШЕРИЛ ЛЭНГДОН-ОРР: Время от времени можно заметить маленькую искорку в его глазах. Если вам когда-либо удастся заставить его громко рассмеяться, это будет подлинно сердечной радостью и смехом, и я искренне считаю, что такой смех заразителен для всех.

НЕИЗВЕСТНЫЙ ДОКЛАДЧИК: Мы вместе смеялись над многими вещами. У Фади действительно очень личная манера общения, которая делает его особенным, по-моему.

Д-Р СТИВЕН КРОКЕР: Он создал невероятную группу очень и очень компетентных людей, которые любят работать вместе. Он создал настоящий коллектив.

Г-Н ФАДИ ШЕХАДИ: Конференция состоится в Марракеше? Хорошо.

ОЛИВЬЕ КРЕПЕН-ЛЕБЛОН (OLIVIER CREPIN-LEBLOND): У него есть... я назвал бы это ближневосточной манерой устанавливать взаимоотношения с людьми. Вы должны пойти и к не только пообщаться с людьми, но также добиться лучшего понимания их мыслей.

Д-Р СТИВЕН КРОКЕР: Фади, это была... действительно невероятная поездка. Это было истинное удовольствие и честь возглавлять Правление, которое поддерживало вас, наблюдать за вещами, которые вы смогли выполнить.

Г-Н ФАДИ ШЕХАДИ: Есть одна вещь в ICANN, по которой я буду скучать больше всего. Это не путешествия и не все остальное. Это люди.

(говорит не по-английски)

Люди продемонстрировали огромную доброту ко мне здесь в ICANN. Все. Это были невероятные 3 1/2, 4 года, проведенные здесь, таким образом, ничто из этого не будет потеряно. Это сокровище, я сохраню его и оно придаст мне сил для движения в течение многих лет, и я любил это. Каждую минуту этого. Но я любил это.

[Конец видеоролика]

[Аплодисменты]

Д-Р СТИВЕН КРОКЕР: Мне больше нечего добавить. Фади Шехаде.

Г-Н ФАДИ ШЕХАДИ: [Говорит не по-английски.]

...все представители, г-н Ахмед Ахшишин, глава Марракеша, и г-н Мохамеду, правитель вилайета Марракеш, дамы и господа, и все гости, примите мои наилучшие поздравления. Приветствую всех вас на ICANN-55 в красивом городе Марракеше.

Пожалуйста, позвольте мне выразить признательность и благодарность Его Величеству королю Мохаммеду VI, и за его гостеприимство, и за его заботу о конференции ICANN-55, и... это демонстрирует, что марокканское королевство отдает приоритет развитию технологий, в частности, информационных и коммуникационных

технологий, и я очень рад тому, что приветствую всех вас здесь в Марракеше.

Я также хотел бы поблагодарить всех представителей принимающей стороны, министра Мулая Хафида Аль-Алами и всех его коллег, а также выразить признательность и благодарность г-ну Аздину Аль-Мунтассиру, генеральному директору ведомства по регулированию в сфере телекоммуникаций за гостеприимный прием в этом городе.

...и это был успешный путь, который мы прошли вместе. Я почти четыре года на этом пути с того момента, как вы поручили мне присоединиться к вам, и считаю, что успех действительно явился результатом нашего сотрудничества.

Тем из вас, кто был с нами в Праге в июне 2012 года, я напомним, как сказал тогда, что действительно надеюсь, что в процессе нашего сотрудничества ICANN станет оазисом, а не крепостью, и сегодня во время моей последней встречи с вами мы сидим в самом большом оазисе Северной Африки.

24 000 пальм окружают это замечательное место. И это замечательно символизирует оазис, которым является ICANN.

Могу сказать своим африканским коллегам, что этот оазис открыт. Он не обнесен стенами. Он гостеприимен.

Он имеет привлекательный вид. Мы стремимся попасть в оазис. Он дает нам жизнь. Он дает нам цель. И мы стоим сегодня в красивом оазисе.

Теперь, когда я покидаю вас, то вспоминаю слова Халиля Джебрана (Khalil Gibran), сказавшего, что «гора видится лучше с равнины». Итак, поскольку я начинаю отходить и оглядываюсь назад на это сообщество, то очень прошу встать рядом со мной всего лишь на мгновение и окинуть взглядом то, что у нас есть. Поскольку это необычно.

Я только что встретился, приехав сегодня утром, с послом, который впервые прибыл сюда, сопровождая министра их страны, и он спросил меня: «Что это? Это необычно. Что здесь происходит?»

Поэтому позвольте мне рассказать вам, госпожа посол, о том, что здесь происходит.

Здесь находится группа людей, которые добровольно тратят свое время на создание ресурса для всех, и это уникальное явление. Я не знаю ничего похожего.

Волшебная сила этого сообщества не имеет аналогов. И когда вы приезжаете, то испытываете необычные чувства. Ну, кто... как вы принимаете решения? Что такое консенсус? Принцип «снизу-вверх»? Все эти слова, которые мы используем, потому что здесь живем.

Поэтому, как и вы, госпожа посол, когда я вошел в состав этого сообщества четыре года назад, я задавал те же самые вопросы. И ответ просто изумителен. Мы называем это моделью с участием многих заинтересованных сторон. Не очень симпатичное понятие. Хвастовство. Составное понятие. Но имеет значение не само понятие, а тот дух, который за ним скрывается. Дух сотрудничества, который позволяет заниматься ресурсом, питающим сегодня экономику в 4,2 триллиона долларов США только в странах G20.

Ресурсом, который создали и продолжают создавать скромно и эффективно Винт Серф и Стив Крокер, и Боб Кан (Bob Kahn), и все эти великие инженеры, которые ежегодно собираются тихо и незаметно в организации под названием IETF. Именно этим мы здесь занимаемся. Мы фактически создаем вместе ресурс, который служит всем.

И мир не понимает, как мы делаем это, поэтому я говорю им: Приезжайте! Посмотрите на этот красивый зал заседаний. Здесь сидит больше 1200 человек и еще тысячи смотрят трансляцию. Это люди, которые приезжают, чтобы творить чудеса.

Так вот, я часто задумывался над тем, что движет мной. Один из присутствующих в этом зале однажды написал мне. Она знает, о ком я говорю. И она спросила меня: «Что вами движет? Что заставляет вас каждое утро

вставить и продолжать эту работу?» И я все еще делаю это. Вчера я не спал до 1:00 ночи, пытаюсь вместе с некоторыми из вас продвинуться вперед и добиться того, чтобы это произошло.

Такова цель. И в чем состоит эта цель? Какова цель этой организации? Ну, лучший ответ на это — вспомнить о тех, кто создал эту организацию. И я видел некоторые целеустремленные организации раньше.

Компания Procter & Gamble. Ради чего, по вашему мнению, создавалась Procter & Gamble, крупный американский производитель потребительских товаров? Двое ирландских парней, приехавшие в США и создавшие Procter & Gamble, сказали, что много солдат умирает в траншеях. Мы должны найти способ остановить болезни. И они сделали мыло. Их цель состояла в том, чтобы спасти других парней.

Какова наша цель? Так вот, когда я приступил к работе, то вместе с вами узнал, что нашу цель определили те, кто это создал. И когда я изучаю это, то лучшим примером для меня является Джон Постел (Jon Postel). Джон руководствовался целью. Я не собираюсь рассказывать об этой цели — всем вам она известна. Вы учили меня тому, какова она. Я рассказал персоналу на своей прощальной вечеринке, что, когда началась война в Ливане, шел 1975 год. Мне было 13 лет. И мой отец однажды пришел домой один день и спросил маму: «Где

Фади?» А она сказала: «О, я не знаю, как это тебе объяснить. Но милиционеры забрали его сегодня днем, чтобы научить обращаться с оружием». И мой отец рассердился. Она сказал: «Я не хочу, чтобы этот мальчик пользовался оружием». Она сказала: «У нас не было выбора. Они взяли его прямо из дома». Тогда он приехал, забрал меня из лагеря и привез на автомагистраль между Бейрутом и Дамаском.

И он остановил первый попавшийся грузовик. Он сказал им: отвезите моего сына в Дамаск и купите билет в один конец на самолет до Женевы. Увезите его отсюда.

Мне было 13 лет. Отец посадил меня в этот грузовик, а я не имел ни малейшего понятия, куда еду. Я помню, как посмотрел на отца и спросил: «Куда я еду? Куда ты меня отправляешь? Мой дом здесь». И он сказал: «Помни... поезжай и помни то, во что веришь. В чем твоя цель?» И я сказал: «А в чем она?»

Грузовик уезжает, а я задаю ему этот бытийный вопрос Мне 13 лет. И он ответил: «Я не могу тебе это сказать. Она внутри тебя. Она в тебе».

И у этого сообщества есть цель, установленная на раннем этапе самоотверженной скромностью инженеров, создававших это. Давайте сохраним этот дух. Он творит чудеса.

Я встречаюсь правительствами. Я встречаюсь с влиятельными людьми. Но в конечном итоге, мы все ищем цель.

Знаете ли, стэнфордский нейрохирург, который недавно скончался, хотя ему еще не было сорока лет, написал книгу, которую вы все должны прочитать. Она называется «Когда дыхание становится воздухом» (When Breath Becomes Air). Он написал в своей книге, что человек создан, чтобы стремиться к цели. И если мы не делаем этого, то пытаемся нарисовать тигра без полосок.

Так что давайте сохраним стремление. Давайте сохраним нашу цель. Давайте сохраним эту волшебную силу. Это замечательно.

И я возьму это с собой, куда бы ни отправился. Это обогатило меня настолько, что я никогда-никогда не смогу это забыть.

Недавно... а я редко так делаю... я сел, чтобы изложить на бумаге свои чувства. И я записал это. И знаете ли, я редко зачитываю что-либо, но прочитаю это для вас.

Я был в середине одного из этих трудных моментов в ICANN, когда надо мной тяготел процесс, а вам известно, что я нетерпелив и хочу быстрее добиться цели. Но в ICANN я узнал, что процесс является священным. Это важно. Вот почему я это написал.

«Гарантом наших основных ценностей является процесс. В первую очередь консенсус. Принцип «снизу-вверх». Опора на факты, подотчетность. И абсолютное равноправие».

Однако потом я написал: «Однако дух — это то, что скрепляет наше сообщество. Доверие. Транспарентность. Всеохватность. Свобода. И искренняя чуткость.

Если мы не придерживаемся своих процессов, то ставим под угрозу свою легитимность. Однако, если мы потеряем свой дух, то развалимся и пополним длинный список учреждений, которые ставят на первое место процедурную чистоту, а не свой характер и принципы».

Таким образом, процесс является драгоценным, но дух — священным. Мудрое сохранение равновесия — единственная гарантия нашего дальнейшего успеха и душа нашего внушительного многостороннего сообщества.

На этом я прощаюсь с вами. Я буду вашим самым ярым сторонником. Я по-прежнему буду ездить по всему миру и рассказывать людям, что соприкоснулся с этим великим сообществом, что мне выпала честь сотрудничать с вами, ощутить волшебную силу этого сообщества многих заинтересованных сторон.

Большое спасибо. Спасибо за возможность выступить.

[Аплодисменты]

Д-Р СТИВЕН КРОКЕР: Это одна из самых волнующих речей, которые мне доводилось слышать.

И я уверен, что она тронула каждого из вас. Но, пожалуй, одного из нас она затронула больше всего и вселила страх и ужас в его сердце. Я говорю о человеке, который приходит на смену.

[Смех]

Итак, я уверен, что многие из вас видели эту новость, когда мы объявили несколько недель назад, что Йоран Марби сменит Фади, став нашим следующим президентом и генеральным директором. И, как вы можете предположить, поиск преемника Фади был нелегким.

Правление провело собеседования с кандидатами из разных стран мира. Однако, что касается Йорана, на нас произвело впечатление не только его более чем 20-летний опыт работы в мире ИТ и телекоммуникаций, а также ценные навыки руководителя, но и тот факт, что он служит обществу по велению сердца и зову души.

Как глава Почтового и телекоммуникационного управления Швеции он продемонстрировал желание служить общественности. И именно такой человек

должен возглавлять ICANN на следующем этапе развития.

А теперь мне выпала честь представить Йорана Марби. Я имел удовольствие познакомиться с ним и вы тоже сможете это сделать.

Йоран?

[Аплодисменты]

Г-Н ЙОРАН МАРБИ:

Да, выступать после Фади не так-то просто. И я никогда не стану вами, к сожалению.

Ваши превосходительства, министры, председатель, Стив, Фади, друзья и будущие коллеги, доброе утро! У меня есть хорошая новость — я не собираюсь долго оставаться на этой сцене, так как на самом деле еще работаю в шведском правительстве и нахожусь в отпуске.

[Смех]

Я счастлив провести отпуск в Марракеше.

При этом я очень рад быть здесь. Это новый этап для меня и моей семьи. Как вам известно, я переезжаю в Лос-Анджелес вместе с семьей. И по некоторым причинам, мои дети, кажется, считают, что Калифорния лучше Стокгольма.

[Смех]

Несколько слов обо мне: как вы, вероятно, понимаете, я из Швеции. У меня трое детей. И официальным языком персонала ICANN теперь будет шведский.

Как я сказал, в течение последних 6 1/2 лет я работал в шведском правительстве как глава PTS. До этого я трудился в частном секторе, в начинающих компаниях, большинство которых относится к отрасли ИТ, тесно связано с сетями и коммутацией. Как некоторые из вас уже поняли, я люблю поговорить о временах старых маршрутизаторов.

Это моя первая конференция ICANN. Но в течение многих лет... и это подчеркивается тем фактом, что я ношу здесь этот зеленый значок. В течение многих лет мне повезло соприкоснуться ICANN разными способами. У меня всегда была собственная работа в команде здесь в ICANN. Мне достаточно повезло принимать EuroDIG в Стокгольме. Я был вовлечен в различные области управления интернетом, и это означает, что я на самом деле знаю некоторых из вас, и надеюсь, что это положительный фактор.

Одна вещь, которую я действительно узнал за эти годы, — это то, насколько важна модель с участием многих заинтересованных сторон. И это действительно становится очень важным для меня.

Если кто-либо спросит меня, почему я согласился на эту работу, то основным фактором является модель с участием многих заинтересованных сторон. И я очень рад стать частью этого сообщества с конца мая, когда закончится мой отпуск.

Я хотел бы поблагодарить всех за теплый прием, который вы оказали мне, особенно тех людей, которые помогли мне по дороге сюда совершить поездку на автобусе. Это оказало на меня огромное влияние. И я надеюсь, что они получили такое же большое удовольствие, как и я.

Я хотел бы отдельно обратиться к Фади. Мы встречались пару раз за эти годы. И тот факт, что я становлюсь вашим преемником, пусть это останется нашим секретом, немного меня нервирует. Вы — замечательный руководитель и отличный пример для подражания. И я желаю вам удачи во всех начинаниях.

Кроме, пользуясь возможностью, я хочу поблагодарить Акрама, который возглавит корпорацию до тех пор, пока я не смогу приступить к работе в конце мая. У меня есть большая вера в него и в его руководящую группу, а также в весь персонал ICANN. На данный момент они организовали мне отличную поездку. Лучше, если ситуация изменится.

[Смех]

Я хотел бы сказать, что для меня действительно большая честь находиться здесь. Это... быть на этом этапе, в этот особенный момент с вами, быть частью этого сообщества — честь для любого. И я чувствую себя действительно, действительно взволнованным этой возможностью.

Это многочисленное сообщество, и это очень и очень... очень и очень почетно быть его частью.

Моя будущая работа должна обеспечить правильную реализацию всех положений политики, которые вы определите. На этом я хотел бы поблагодарить вас, потому что знаю, что у вас есть более важные дела. И я прошу вас вернуться к ним. Большое спасибо.

[Аплодисменты]

Д-Р СТИВЕН КРОКЕР: Спасибо, Йоран. Я хотел бы попросить вас ненадолго остаться. Я хотел бы поблагодарить еще одного человека, который будет вести корабль ICANN до тех пор, пока Йоран не сможет официально встать у руля в мае.

Акрам, поднимайтесь и присоединяйтесь к нам. Акрам, президент Департамента доменов общего пользования, будет временно исполнять обязанности генерального директора.

Он делал это прежде. Он сделает это снова.

[Аплодисменты]

Спасибо.

Мы благодарны за то, что вы продолжаете это делать.
Это стабильность.

[Смех]

[Аплодисменты]

Мы упомянули... Фади упомянул, и я упомянул о нашем великолепном коллективе сотрудников. И никто не является лучшим примером этого, чем Акрам. Мы вам полностью доверяем, как и всегда.

Фади, я прошу вас тоже присоединиться к нам. И мы проведем небольшую фотосессию для демонстрации преемственности.

[Аплодисменты]

Д-Р СТИВЕН КРОКЕР: Я упоминал ранее, что Фади сделал многое, для того чтобы преобразовать нас в международную организацию. Часть той работы — расширение присутствия ICANN на этом континенте и, в свою очередь, расширение участия Африки в работе ICANN.

Таким образом, не секрет, что в очень значительной степени Африка поможет написать следующую главу в

истории интернета, и в этом контексте я с гордостью объявляю, что первый центр сотрудничества ICANN в Африке откроется 1 апреля в Кении, в кенийском городе Найроби.

[Приветственные восклицания и аплодисменты]

Это произойдет приблизительно через три недели, таким образом, события происходят в очень быстром темпе.

Все мы сможем гордиться этим моментом, и сейчас я хочу вновь передать микрофон Бахеру. Бахер Эсмат.

БАХЕР ЭСМАТ:

Спасибо, Стив. Полагаю, что всем нам понравилась фотография, свидетельствующая о преемственности, и всем нам также нравится новый центр сотрудничества в Африке. Это ключевое изменение в глобализации ICANN. И с этими словами я хотел бы представить своего коллегу, Пьера Данджину (Pierre Dandjinou), вице-президента по взаимодействию с заинтересованными сторонами в Африке. Пьер расскажет нам о ближайших днях немного подробнее.

Пьер?

[Аплодисменты]

ПЬЕР ДАНДЖИНУ: Большое спасибо, Бахер, и я еще раз тепло приветствую вас.

Я должен сообщить вам о важных событиях, которые произойдут на этой неделе, и с удовольствием это сделаю.

Поэтому я очень кратко расскажу о том, чем мы будем заниматься в течение недели.

Итак, сразу после этой церемонии открытия мы проведем правительственное совещание ICANN на высоком уровне. Это совещание будет четвертой встречей такого рода и состоится прямо здесь во время конференции.

Мы ожидаем приблизительно сто участников, высокопоставленных участников, и для нас это великолепная возможность поговорить об управлении интернетом.

Сразу после этого, состоится несколько... определенное число совещаний. Здесь будет проведено более 400 совещаний. Но, конечно же, основное внимание будет уделено передаче функций IANA.

Данная тема будет рассматриваться на нескольких совещаниях. Мы надеемся к четвергу завершить работу над различными предложениями, которые будут переданы Правлению ICANN, а затем отправлены правительству США.

Идея в том, чтобы закончить работу, связанную с передачей координирующей роли.

Но конечно ICANN — это сообщество, это сообщество, которое собирается, которое трудится. Есть мысль создать лабораторию идей. Основная цель в том, чтобы помочь формировать политику.

Состоятся совещания. Будут приняты решения. Но, конечно, мы здесь не только для того, чтобы работать. Мы здесь не только для того, чтобы проводить совещания. У нас также есть возможность развлечься в ICANN.

Сегодня вечером мы чествуем Фади. В 19:00 состоится презентация, демонстрирующая достижения AFRALO. AFRALO — региональное сообщество, африканское сообщество.

Я также хотел бы сказать, что период выдвижения кандидатов на получение приза или награды за высокие моральные качества — награды для людей из нашего сообщества, которые потратили некоторое время, которые стремились к достижению консенсуса в нашей работе. Выдвижение... назначение этих людей состоится 12 марта.

Тогда будут определены получатели наград ICANN, и фактически эти люди получат их во время конференции ICANN-56.

Но, как я упомянул ранее, мы также весело проводим время в ICANN. У нас будет торжество в среду ночью, на которое вы все приглашены.

Это торжество пройдет в историческом месте Марракеша, в садах. Знаете ли, эта конференция историческая, таким образом, это идеальное совпадение. Местом проведения торжества станут Сады Менара. Это исторический памятник 12-го века. Я никогда там не был, и открою для себя это место. Но именно там состоится это торжество.

Как я упоминал, на этой конференции будет проведено 400 совещаний. 400 заседаний. И нам действительно важно встречаться как сообществу многих заинтересованных сторон.

Полагаю, что это заседание подошло к концу, и хотел бы просто упомянуть о необходимости приняться за работу. Всем спасибо.

[Аплодисменты]

НЕИЗВЕСТНЫЙ ДОКЛАДЧИК: Дамы и господа, благодарим за внимание. На этом церемония открытия конференции Марракеше завершается. Сегодня состоится много еще более интересных встреч, включая правительственное совещание ICANN на высоком уровне в зале Cristal Room

отеля Palmeraie Palace, и сразу после этого будет
обсуждаться передача IANA.

Еще раз огромное спасибо за то, что пришли.

[КОНЕЦ РАСШИФРОВКИ]